

Porównanie tłumaczeń Habakuka 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż kamień krzyczy ze ściany,* a z belkowania odpowiada mu krokiew. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Kamień krzyczy ze ściany, z obelkowania wtóruje mu krokiew:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kamień bowiem będzie wołać z muru i sęk z drewna da o <i>ty</i> m świadectwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kamień z muru wołać będzie, i sęk z drzewa wyda o tem świadectwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo kamień z ściany wołać będzie, a drzewo, które między spojeniem budowania jest, odpowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kamień ze ściany zawoła, a belka budowy mu zawtóruje:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż kamień krzyczy ze ściany, a z belkowania odpowiada mu krokiew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kamień z muru będzie wołał, a drewniana krokiew mu zawtóruje!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawoła kamień ze ściany, a belki budowli odpowiedzą echem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosi to każdy kamień w ścianie, a wiązanie belek wtóruje mu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо камінь зі стіни закричить, і жук з дерева це скаже.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przecież kamień z muru krzyczy, a krokiew o tym świadczy pomiędzy wiązaniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ze ściany żałośnie zawoła kamień, a z drewnianej konstrukcji odpowie mu krokiew.

¹⁾ <x>490 19:40</x>